

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
○ Amis ato piwma a folaw. 阿美族和卑南族的戰爭 133-174	台 東	小 馬	Sadaw 高唐英章 80歲	Kawaysag 賴國祥
133	Ano ko'dawen haw i, mitogoday to- 如果長一點 啊 呢 要連接起來討		133	如果長一點 啊！要
no, pakiniay to nika lalo'od. O amis ato 於 從這裏 那個 戰爭 阿美族 和			和 前 面 的 故 事 連 接 起 來	
piwma a lalo'od. Hatiraay kora d: mak haw! 卑南族 戰爭 這個樣子 那個 事情 啊			。 是 有 關 戰 爭 的， 是 阿	
"Omanan a dmakan ko hatiniay! kamo sato o 任何 的 事情 這樣子的 你們 那樣			美 族 和 卑 南 族。 事 情 就	
amis ko' kaka han?" sa ko piwma sakira 阿美族 很強 那樣 那樣 卑南族 那樣 啊			是 這 樣 子。 什 麼 事 情 這	
134	hiwawa! misamsam titanan o amis. 啊 要欺騙 對於我們 阿美族		麼 做！ 是 你 們 阿 美 族 很	
Misa ga'aga'ay to falagaw aca. Iraay ci 要做 做好人 馬蘭 而已 存在 叫			強 嗎？ 卑 南 族 這 麼 說 啊	
kolasmahegheg kira. Hatiya sato i, mi'ilo- (人名) 啊 這個樣子 那樣 啊 要燒山			134	！ 專 欺 騙 我 們 阿 美
h, mi'adop. Tayni ka'amiamis, tayni i 要打獵 來到 北部一帶 來到 在			族， 對 馬 蘭 非 常 好。 因	
135	sarogasigan kira. I ka'tip no pi- (地名) 啊 在 西邊 白		為 有 個 Kolasmahegheg 啊！	
sirian. Salogasigan han kora. Tahini mia'i 岸邊 (地名) 那樣 那個 來到 要燒			那 樣 子 之 後 呢！ 要 燒 山	
loh, tahini i ka'amiamis sa kira hiwawa! 山 來到這裏 在 北部一帶 那樣 說 啊 呢			， 要 打 獵。 來 到 地 部 一	
mi'adop, mi'iloh. Satapag to, nani tini i 要打獵 要燒山 開始在 從 這裏 在			帶。 在 sarogasigan 這裏	
'etolan. Misamsam, mikowakowag. Ira ko 都蘭 要戲弄 要開開槍 有個			在 白 孚 達 的 西 邊， salogasigan	
136	mitalikay to hmay i, "Haniyam ko- 要搗糯米糕 圓餅 啊 是我們的		地 方。 來 這 裏 燒 山 要 打	
nini"sa i, ramot hanira ko aplad. Ano oma- 這個 那樣 啊 拿起來 那樣 也 圓餅 如果 是 什			獵。 來 到 這 裏 地 部 一 帶	
an to, ano o siraw to i, iniinik sa mika 麼的 如果 鹹肉 啊 去尋找 那樣 要去			要 打 獵 要 燒 山。 從 都 蘭	
kilim to siraw. Mi'ala to siraw. Sa kira. 尋找 鹹肉 要取出 鹹肉 那樣 啊			這 裏 開 始， 向 地 走 去。	
			要 戲 弄 要 開 槍。 有 個 家	
			136	搗 糯 米 糕 圓 餅 時！
			這 是 我 們 的！ 說 著 就 拿	
			去 了 那 個 圓 餅。 如 果 是	
			鹹 肉 要 到 屋 尋 找。 找 到	
			了， 就 拿 回 去。	

主 題	地 點		報 導
	時 間		記 音
	編 號		翻 譯
137	Misa hati:ra, tala amis. Koya pi-wma. Saka, oya nan to i, miliyaw to i, ha-tira. miliyaw to i, hatira. "Omaan ko saka dpoc ko hatiniay? a dmak awid! o haliyali-yaw a komaen i, haniyam konini sa i,	要做這樣子 向着北邊 那個卑南族 所以 那個那樣 啊 又再一次 啊 那樣子 又再一次 啊 那樣子 是什麼 所以 有用 這樣子的 事情 朋友 要帶著再來 吃 吃 啊 做為我們的這個 那樣啊	137 要這麼做，向北邊去，那些卑南族人。所以，之後呢！又再來一次，又再一次地去找擾，這是什麼！這個有什麼用？什麼事情？朋友！要帶著再吃東西，這
138	'Afas sa ko piwma!" sato sa kiya. Oya nan to i, mikayki to ko kapokapot. Sa kira. Oya nan to a kakitaan ci onol. O kakitaan no pisirian, ci onol. Ora ci onol	搶走那樣 卑南族 那樣那樣 啊 那個那樣 啊 要會議 一組一組的 那樣 沒啊 那個那樣 頭目 叫(人名) 頭目 一個 叫 onol 的頭目，是白造的頭目，onol 呢！	138 是我們的，卑南族人就拿去！之後呢！一組一組的人開會了。有一個叫 onol 的頭目，是白造的頭目，onol 呢！
139	i, nano malitgay, na fayan o faf-okod. Tayraay mafolaw ho kira? ora nan i, cowa ka holiga' kora. Matamaay mikadafoay harategen ako. Mikadafoay aca, ko fa'inayan itiya ho. lonlonen to ni onol sakira.	啊 從老人家 他們(人名) 東 河的 要去？ 要搬家邊呢 那個那樣啊 沒有要 不清楚 那個 剛好 要招贅去的 想起來 我 要招贅去的 而已 男人 在那時還 集合起來 他(人名) 那樣啊	139 從老人家他們 fayan 是東河的，是搬家的呢？還是怎樣不清楚，也許是招贅去的，因為當時的男人，都要招贅去，也不一定是啊。他招起來，那樣啊！
140	"Ano hatira kamo o kapokapot i, masaopo kita! ano pinagan no piwma, ami samsam titanan i, ano ira ho kora molataw! ano ira ho kora, ka'inalan. Ano 'afas sa	如果這樣的話 你們 一組一組的 啊 要集合 我們 如果 這種情形 卑南族人 要 戲弄 對於我們啊 如果有在還 那個 流氓 如果 有在還 那個 很喜歡的 如果 搶走那樣	140 如果這樣，我們來集合一下，如果卑南族人這種情形下去，戲弄我阿美族，如果他們又再來，隨便拿起喜歡的

註

主 題	地 點	報 導
	時 間	記 音
	編 號	翻 譯

141	i, omaan kora! ano saka ci liyaw- 啊 是什麼 那個 如果 想要 有 角 來 吃 aw ho no mita i, o amis a komaen to hmay. 還 我們 啊 阿美族 要 吃飯 飯 komaen to siraw i, ala sa i, ca to ka dpoc, 要吃 鹹肉 啊 要 拿 那樣 啊 不 要用 處 sa ko harateg." sato sa kira. Hatiraay ki- 那樣 想法 那樣 那樣 啊 這個 樣子 那 ya dmak. Ira sato kora piwma, miliyaw i, 個 事情 有 了 那個 那樣 卑南族 要 再 一次 啊	141	那是什麼! 如果 要 餘 下 的 . 我們 的 啊 : 阿 美族 要 吃 飯 . 要 鹹 肉 . 要 拿 的 . 想 起 來 沒 有 用 處 ! 那 樣 啊 ! 事 情 是 這 樣 子 . 卑 南 族 人 來 了 . 要 再 吃 的 東 西 . 被 onol
142	takel han to ni onol. Sa kira. "A- 擋住 那樣 他 (人名) 那樣 啊 等 kaho! lahci sa kamo a tayni! samaan to a 一等 做 是 那樣 你們 趕 趕 怎麼 趕 pisamsam namo!" hanira sa kira. "Hatiraay 要 戲 弄 你們 那樣 他 那樣 啊 這個 樣子 saka, ano ira ho ko maan i, mitaygay to 所以 如果 有個 還 什麼 啊 收集 了	142	擋住 了 . 我們 能 來 這 裏 ! 不 知 怎 樣 戲 弄 你 們 ! 那 樣 啊 ! 這 個 樣 子 所 以 . 如 果 有 什 麼 人 收 集 飯 粒 和 鹹 肉 . 這 是 我 們 的 就 去 拿 ! 這 是 什 麼 事 情 呢 ! onol 這 樣 說 . 這 樣 子 , 所 以 , 很 不 好 啊 ! 這 些 阿 美 族 啊 ! 卑 南 族 人 生 氣 了 . 叫 onol 呢 ! 如 果 這 樣 的 話 · 在 那 一 天 啊 ! 要 休 息 一 天 ! 那 樣 呢 . 卑 南 族 人 . 回 家 去 了 ! 一 組 一 組 的 人 們 . 要 放 置 槍 支 的 支 架 . 這 樣 之 後 呢 ! .
143	hmay, ano o siraw to, o niyam ko- 飯 如果 鹹肉 我們的 nini sa, mi'ala! omaan a dmakan namo ko h- 這個 那樣 要 拿 去 是什麼 事情 你們 atiniay!" han ni onol. oranan saka, "Ati'i- 這樣 子 的 那樣 他 (人名) 這樣 子 所以 很不 hay fainay kona, amis fainay!" mapo'i kora 好 啊 這個 阿美族 啊 要 生氣 那個 piwma sa. Ci onol tora nan i, "Ano hatira 卑南族 那樣 叫 (人名) 對於 那樣 啊 如果 這樣	143	側 的 就 去 拿 ! 這 是 什 麼 事 情 呢 ! onol 這 樣 說 . 這 樣 子 , 所 以 , 很 不 好 啊 ! 這 些 阿 美 族 啊 ! 卑 南 族 人 生 氣 了 . 叫 onol 呢 ! 如 果 這 樣 的 話 · 在 那 一 天 啊 ! 要 休 息 一 天 ! 那 樣 呢 . 卑 南 族 人 . 回 家 去 了 ! 一 組 一 組 的 人 們 . 要 放 置 槍 支 的 支 架 . 這 樣 之 後 呢 ! .
144	i, itiya a lomiad i, pasla' ho! 啊 在那時 日子 啊 休息 還 ccay lomiad i, tayni kamo!" hanira. Minok- 一個 日子 啊 趕 趕 你們 那樣 他 要 回家 ay to kiya piwma. Misaga' to ko kapokapot 了 那個 卑南族人 要做 一組 一組 to, patelian to kowag. Oya nan to i, 放置 架 槍 支 那個 那樣 啊	144	一 天 ! 那 樣 呢 . 卑 南 族 人 . 回 家 去 了 ! 一 組 一 組 的 人 們 . 要 放 置 槍 支 的 支 架 . 這 樣 之 後 呢 ! .

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
145	cila to a lomiad. Malaod to kiya, 過幾天 的日子 来到了 那個		145	過幾天之後，到了
	lomiad toya osi ni onol i, ira to koya piw- 日子 對於 計算的 (人名) 啊 有 3 那個 卑南			onol 計算的日子。卑南族
	ma sa. Itira sa i sfi. Ya! nan to i, micm- 族人 那樣 在那裏 那樣 在會所 呀 那樣 啊 要進			合。啊！之後呢！卑南
	od to kiya piwma. Itini i sfi. Paporok to 入 那個 卑南族人 在這裏 在會所 踏腳了			族人進到會所裏。onol
	ci onol. Sakira, misalisin. Oya nan to i. 叫 (人名) 那樣啊 要施法術了 那個 那樣 之後呢			踏了腳，要施法術了。
	146 "Itinien itini! itinien tini kora 在這裏放 在這裏 在這裏放 在這裏 那個			之後呢？
	kowag namo!" Hanira hiwawa! telien itini i 槍支 你們的 那樣他 啊 放置了 在那裏 在		146	在這裏放，在這裏
	cadada. Mahrek koya dmak ni onol, ami sal- 棚子上 完畢了 那個 事情他 (人名) 要 施法			！你們的槍支放置在這
	isin, "Weg!" sato koya, cadada toya 樣子了 噲 那樣 那個 棚子 那個			裏！他們都槍支放在棚
	147 patlian no piwma toya kowag. Lak- 放置的 卑南族人 對於 槍支 零亂			子上。onol 做完資料
	lak sato koya ciflig no kowag. O maamaan 那樣 那個 (人名) 槍支 各種零件			法術了。噲！一聲，卑
	ho. Sa kira. Hatiraay saka, as! sa fahka! 還 那樣啊 這個樣子 所以 呀？那樣驚訝！		147	南族人放置的槍支
	sato koya piwma. "Kakaay kina amis fainay!" 那個 那個 卑南族人 好厲害 這個 阿美族 啊！朋友！			的棚子倒塌了。卑南族
	sato. Hatiraay kiya damak. saka, Matalaw 那樣了 這個樣子 那個 事情 所以 害怕			的槍支的各種零件零亂
	148 sa ko piwma itira. Patikol. Pati- 那樣 卑南族人在那裏 回頭去了 回去			了。事情是這樣所以。
	kol to koya piwma toya nan i, "Mana? sams- 3 那個 卑南族人 對於 那樣啊 為何 戲弄			啊！卑南族人都驚訝！
	am koya amis toya nan i, Tanamen ka liyaw 那個 阿美族 對於 那樣啊 等著瞧吧 要再一次			哇！阿美族人好厲害呀
	koya amis!" sato sa kira. Sanay kiya dmak. 那個 阿美族 那樣說 那樣啊 那樣 那個 事情			！事情是這樣，所卑南
			148	族人都害怕了。他
				們都回去了！阿美族為
				何戲弄我們，以後再來
				的時候，等著瞧吧！這
				麼呢。事情是這樣子。

主 題		地 點	報 導
		時 間	記 音
		編 號	翻 譯
149	Sanay. Miliyaw hca. "Ano hatira 那樣子 又再一次 再來 如果 那樣子 aca i, ini ho ko sowal no piwma! tanamen a 而已啊 在這裏還 說話 卑南族人 試么看 miliyaw! to'oren to a milo'od ga!" sa koya 要再來呀 跟著 要戰爭才好 說 那個 kakitaan ci onol. Safol ko tosa ko kapot. 頭目 叫 (人名) 先去 兩個 一組 "Hatira i, kamo o kapot i, miala to 這樣子 啊 我們 一組 啊 要拿	149	那樣 - 又再來一次 · 如果! 卑南族人 電話 說, 又再來一次! 我們 等著瞧吧! 面對面來打 戰才好! 頭目 onol 說。 先去來兩個組。你們現在 去拿 talef。(老人家說 的 talef 是打戰時, 擋前面的牌。)要到金樽 patkoday 的北邊! 說。 第一組是在那個上頭。 等待卑南族人到來。
150	talef!(talef sa ko malitgay toya, (物名) (物名) 說 老人家 對於 hakirig hananay a milo'od)Miala to talef! 擋牌 那樣的 要打戰時要拿 (物名) itini i kanatal! i kaamis no patkoday!" sa 在這裏在 金樽 在地邊 (地名) 說 kira. Onini a kapot i, itini i karkag. 那樣啊 這個 一組呢 在這裏在上頭	150	的 talef 是打戰時, 擋前面的牌。)要到金樽 patkoday 的北邊! 說。 第一組是在那個上頭。 等待卑南族人到來。
151	Osail kora ma'min kiya sawitiya (草名) 那個 全部 那個 啊 對於 kawali no lalan no tosiya. Misaga' to tal- 東邊 道路 汽車 要做 3 持 ed, datodatog. Oya nan to i, malaod to ki- 牌 流水等之 那個 那樣 之後 時間到了 那 ya lomiad. "Hay! iraay to na lomiad i, ga!" 個 日子 啊 有來 這個 日子 啊 才好 mata tikda to sa. Ccay ci onol sa. 相互 碰面 那樣 一個 叫 (人名) 啊	151	那一帶生長 sail 這 草! 公路的東邊, 大家 都造了盾牌。流水等之 。之後呢! 那一天終於 到了。是呀! 在今天來 才好! 互相碰面了, onol 只有一個人。
152	Kakitaan no pisirian. Ami kidihig 頭目 白字造 要 陰蔽在 to misagaan no kapokapot. I noamisan no, 要製造 一組一組的 在地邊的 alo no talologay. Negne::gen to kora piwma 河流 很深的 看 - 看 3 那個 卑南族 i, cikay! cikay sa, nani timol a matfad. 人 跑步 跑步 那樣 從 南邊 下來	152	是白字造的頭目。 陰蔽在一組製造的偽裝 中。在很深的河流的北 邊。看見卑南族人。跑 著, 從南邊跑下來。

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
153	nani tini i niyaro' no kanifagar. 從這裏在排莊 隆昌		153	從隆昌村來。那時
Paka tafokay ho kiya itiya. Itiya ho ko l-	候的這條是從海岸沙灘		154	候的這條是從海岸沙灘
從這裏海岸沙灘還那個在那時在那時還這	沿著的。不是有個相碰		155	沿著的。不是有個相碰
alan. Ira kiya patkoday a tonon' kiya, kati-	路有來那個相碰懸崖石嗎南		156	的懸崖嗎！金樽的南邊
mol no kanatal. Ira to koya piwma sa. "Ira	。卑南族人來3，卑南		157	族人來3！ono1說。組
to kora piwma!" sa ci onol. Iya na kapot i,	員們呢！		158	員們呢！
那個卑南族人說叫(人名)呼他們組員啊			159	那些組員也在。也
154 ira koya kapot sa. "Alatek haw!	許組員們散開3，也許		160	許組員們散開3，也許
malifades kora kapot i, macokacok kora ka-	他上來，我在上頭。我		161	他上來，我在上頭。我
pot i, hai! ira kako i kafkag. kako ccay	一個人在這裏！ono1這		162	一個人在這裏！ono1這
貞啊討呀有在我在上頭我一個	樣說啊！		163	樣說啊！
itini!" han ni onol, sa kira hiwawa!			164	
在這裏那樣他(人名)那樣啊呢			165	
155 So'linay! negnegen to kiya piwma.	說真的！看看卑南		166	說真的！看看卑南
這真的看一看那個卑南族人	族人，都拿著盾牌，(talef		167	族人，都拿著盾牌，(talef
Mitatoy to to talef. (talef han no malitgay	老人家說是用於蔭蔽的		168	老人家說是用於蔭蔽的
要拿著那個盾牌(物名)那樣老人家	，如果要開槍，要戰爭		169	，如果要開槍，要戰爭
ko piki dihigan no, ano mikowag. Ano mira-	，老人家認的。所以，		170	，老人家認的。所以，
要蔭蔽的如果要開槍如果要打	，老人家認的。所以，		171	，老人家認的。所以，
is. Sa koya kimad no malitgay. Ta! talef	盾牌是，擋住棍彈的。		172	盾牌是，擋住棍彈的。
戰那樣那個講述老人家因此盾牌	現在的人說。如果是戰		173	現在的人說。如果是戰
hanira. O sa 'adig! sa kita anini. Ano	爭的話。)之後呢！		174	爭的話。)之後呢！
那樣他或擋住那樣那個現在如果	靠得很近3，兄弟們！		175	靠得很近3，兄弟們！
156 ira ko la'is.) Oya nan to i, ma-	好嗎！卑南族人說。拿		176	好嗎！卑南族人說。拿
laod to ira i, "Gaay ho salikaka!" sa koya	去攔欄，他咬一口，這		177	去攔欄，他咬一口，這
近他啊才可以還是殺姊妹那樣啊	好！他也咬一口。		178	好！他也咬一口。
piwma. Miala to 'icep sa. Gelep han ni o-			179	
卑南族人要拿掃把那樣咬一口那樣他			180	
nol i, "makna aca gaay to!" gelep han ni			181	
(人名)啊這樣而已還好啊咬一口那樣他			182	

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
157	ni onol. Ira ko roma, "Gaay ho s- 他 (人名) 有在 別的 地方 是		157	他 onol. 還有別的)
alika! "kamo hani! makna aca!" pafli to 兄弟姊妹 你們 也是 不這樣而已 給與			還 好 嗎 ! 兄 弟 ! , 好 哇	
icep. Glep han ni onol. Ci cagaway kiya 'i- 攢攢 咬一口 那樣 他 (人名) 有放 項鍊 那個 攢			! 你們 呢 ! 給 了 一 顆 攢	
cep, o lisin nira. Hatiraay! kra sato ko 攢 施法 將 他的 這個 樣子 找到 那個			攢 . onol 咬 了 一 口 . 攢	
tada maan nira. Lalimaay sa. Tada maan 最 厲害 他們的 五個人 那樣 最 厲害			攢 裏 面 放 著 一 粒 項 鍊 珠	
158 noya piwma. Hatiraay saka! saka 那個 卑南族人 這個 樣子 所以 第			3 . 是 他 們 施 法 術 的 .	
tolo i, "Ax! ca ka filo i, omaan ko hatin- 三個人 啊 啊 不 要 贏 了 啊 什麼 這樣子的			最 後 還 是 找 到 另 個 最 厲	
iaiy"sa! "madeg mapael sa kita i, cowa ka p- 那樣 可以 要 贏 上 那樣 我們 啊 沒有 要			害 的 卑 南 族 人 . 這	
atay kora ci onol? ano to'oren nita i, aw- 死亡 那個 叫 (人名) 如果 跟 隨 我們 啊 沒			樣 所 以 , 在 第 三 個 人 時	
159 a to kita!" sato koya tatosa a t- 有 好處 我們 那樣 那個 兩個人			啊 ! 我 們 決 不 會 贏 他 們	
ada maanay. Malayap ni onol koya saka tolo 最 厲害 接 上 了 他 (人名) 那個 第 三 人			這 有 什 麼 用 呢 ! 我 們	
i, gelep hanira! "Ta!" hanira, papolol to, 啊 咬一口 那樣 他 走 那樣 他 施法 唸咒 了			以 為 我 們 是 可 以 贏 他 們	
ci onol sa kira hiwawa! patonog a mi'iya. 叫 (人名) 那樣 啊 呢 對 準 要 弄 好			的 . onol 沒 有 死 亡	
wagawag sati kiya piwma. Sa kira, tiko 翁 翁 那樣 那個 卑南族人 那樣 啊 返回			跟 著 有 什 麼 好 處 ? 最	
160 kiya piwma. Tiko sato kiya piwma, 那個 卑南族人 返回 那樣 那個 卑南族人			厲 害 的 兩 個 人 啊 ! onol 接	
hatiraay sa kira. Matalaway to. "Cowa to 這個 樣子 那樣 啊 很 害 怕 了 沒 有			第 三 個 人 的 攢 攢 咬 一 口	
kina amis fa'inay! hatiniay kita! samsam 這個 阿美族 朋友 這個 樣子 我們 戲 弄			之 後 : 走 哇 ! 那 樣 . onol	
hanita i, 'omita konini'han i, pafli sa to 那樣 我們 啊 是 我們 的 這個 那樣 啊 給 與 那樣			又 施 法 唸 咒 了 . 對 準 之	
			後 呢 ! 痛 之 叫 ! 了 卑 南	
			族 們 ! 返 回 了 . 對	
			阿 美 族 害 怕 了 . 阿 美 族	
			好 厲 害 ! 我 們 以 前 那 樣	
			戲 弄 他 們 , 這 是 我 們 的	
			! 就 會 給 我 們 .	

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
161	hmay. Ano o siraw! ala hanita! ca 飯 如果 鹹肉 取了 那樣我們 不 pi samaan. Onini to ko tatodog no, mita a 要 怎麼樣 是這個 那個 報應 如 我們 pisamsam no mita!" sato kiya piwma, hatira- 對於戲弄 我們 那樣 那個 卑南族人 這個樣 ay kora dmak saka, tikko sato koya piwma. 子 那個 事情 所以 返回 那樣 那個 卑南族人		161	的飯。如果有鹹肉 我們就拿，他們沒反抗 ，這才是報應吧！我們 對他們的戲弄！卑南族 人這麼說，那個事情就 是這樣子。所以卑南族 人返回去了。後來 呢！我們對卑南族人做 個了斷吧！對他們戲弄 我們的事！題目這樣說
162	Hatiraay sa kira. Sanay kora nan. 這個樣子 那樣 阿 這樣說這個 那樣 Teloc tora nan i, "Lahcien nita kona piwma, 最後 對於 那樣 阿 做個了斷 我們 這個 卑南族人 ga'! samsam to ma'an!" saan koya kakitaan 可以 戲弄 什麼呢 這樣說 那個 題目 ci onol. sa kira. Kaykien to nira ko kapot. 叫 (人名) 說 那樣 阿 開會 他的 組員		162	呢！我們對卑南族人做 個了斷吧！對他們戲弄 我們的事！題目這樣說 結果了組員開會。 五個組員。之後呢 ！再過幾天之後，到了 馬蘭那裏！如果 果這樣！兄弟！我們要 奮鬥到底，要把卑南族 人趕走！如果要把過去 的事情，繼續做下去！ 還不聽！讓我們組 員和他們青年，面對面 來接觸看看，這是我的 想法！伯文！你是頭目 ，馬蘭大部落酋長！ 啊！不能這樣！他是我
163	Lalima ko kapot sa. Oya nan to, 五個人 組員 那樣 阿 那個 那樣 了 cila to a lomiad i, satapag to tayni ci 再過幾天 日子 阿 開始了 來這裏 叫 kolasmaheghegan. O falagaw! "Ano hatira s- (人名) 馬蘭 如果 這個樣子 alrikaka i, titanan kolas i, mihiya ho kami, 兄弟姊妹啊 對於我們 (人名) 阿 要做？還 我們 milaplap to piwma! ano loloden kiya dmak 要趕走 卑南族人 如果 繼續 那個 事情		163	五個組員。之後呢 ！再過幾天之後，到了 馬蘭那裏！如果 果這樣！兄弟！我們要 奮鬥到底，要把卑南族 人趕走！如果要把過去 的事情，繼續做下去！ 還不聽！讓我們組 員和他們青年，面對面 來接觸看看，這是我的 想法！伯文！你是頭目 ，馬蘭大部落酋長！ 啊！不能這樣！他是我
164	i ka'ayaw i, caho pitgil! pasa s- 在 上一回 阿 還沒有要聽到 讓 i'ayawen ko kapot i, kapah i, ga'ay! sanay 面對面 組員 阿 青年 阿 可以 那樣 ko harateg ako faki! kiso o kakitaan, o t- 想法 我的 伯文 你 頭目 apag no falagaw! tata'agay a niyaro'!" 酋長 馬蘭 很大的 村落 Han ni onol. "A! aka hatira! tada owidag 說 他 (人名) 阿 不可以 這樣 真正是朋友		164	還不聽！讓我們組 員和他們青年，面對面 來接觸看看，這是我的 想法！伯文！你是頭目 ，馬蘭大部落酋長！ 啊！不能這樣！他是我

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
165	no mako, kora ci! kakitaan piwma 我的 那個 叫 亞目的 卑南族人		165	真正朋友。那個卑南族人亞目叫 Koladaw 的。
ci koladaw! ano tada haenen to namo salik- 叫 (人名) 如果 不忍心 那樣做 你們 兄弟姊妹				。如果你們兄弟！不忍心這麼做，地部的兄弟
aka haw! o ka'amis a salikaka. Ca to ka g- 姊 啊 地部的 兄弟姊妹 不 要				！也許不太好！打戰不
a'ay kiya! ca to ka lahci! a mala lo'od!" 很好 也許 不 要 成功 成為 打戰				成功！ ⁷ Kolasmahegheg 這麼說
han ni kolasmahegheg. Sa kira koya ci onol. 那樣他 (人名) 那樣啊 那個 叫 (人名)				啊！
166 "Co::wa!" hanira! ca ka liyag sa 不是 那樣他 不要 反對 那樣			166	不是！ ⁷ 說：無法反
kira hiwawa! Hatiraay saka, samanay to ko 啊 呢 這個樣子 所以 是怎樣 那個				駁他的意見！這樣子所
kasasowal ira i, ca ka yoyag koya ci kolas 互相 交談 他啊 不要 改變 那個 叫 (人名)				以，後來不知怎樣互相
i, "Aka to ka haen ni! kora ci koladaw i, 啊 不可以 要 那樣 要 那個 叫 (人名) 啊				交談，Kolas 也無法改變
167 tada widag ako kora!" ca ka yoya- 真正 朋友 我的 那個 不要 改變			167	呢！是我真正朋友
g ko ka'amis sa. Hatiraay saka, pasla' ho 地部 那樣 這個樣子 所以 休戰 還				！ ⁷ 地部也不改變主意。
to, tolo a lomiad. Sowalen kora ci kolas i, 三個 日子 說話了 那個 叫 (人名) 啊				這樣子所以，要休戰三
lalag sa. Oya nan to i, "Hay! ci kolas ko 阻止 那樣 那個 那樣 啊 是 啊 叫 (人名)				天。對 Kolas 說也無法阻
nimaanay!" sato kona ka'amis aca, sakira. 做什麼呢 那樣 那個 地部的 而已 那樣啊				止。之後呢！對啊！叫
168 Oya nan to i, malhci to a lomowad 那個 那樣 之後 成功 出發了			168	Kolas 來幹嗎呢！ ⁷ 那樣說
sakira. Ora niyaroan no piwma i, itini i 那樣啊 那個 部落所在地 卑南族 啊 在這裏 在				地部的而已。
saka'tip no paniyaro'an no falagaw itiya 西部 的 舊地址 的 馬蘭 在那時				之後呢！他們成行
ho. Matoptopay no manowan ko niyaro' ira. 還 很接近了 布農族 部落 他的				了。那個卑南族人的部
				落是在西邊。馬蘭的舊
				地址。很接近布農族人
				的部落啊！

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
169	Oroma to ko kawaliay niyaro' ira. 其他的 那個 東邊的 村莊 他的		169	他們東邊的村莊， 已經改變了。是在山的 東邊，那個現在的村莊 面到現在。在那時，卑 南族人的村莊就在那裏 。之後呢！再一次向 Kolas 請求，但又被 Kolas 阻止了。
	I kawali no tokos. Oya niyaro' tora, taha- 在東邊 山 那個 村莊 對於 一直到			
	nini. Itiraay kora niyaro' no piwma itiya 現在 在那裏 那個 村莊 卑南族人在那時			
	ho sa kira. I ka'tip ira. Oya nan to i, 還那樣啊 在西邊 他的 那個 那樣 啊			
	sowalen hca, ci kolas sa. Lalagen ni kolas 說話了 再一次 叫 (人名) 那樣 又被阻止他 (人名)			
170	ca ka lalag. Pako mira han to ni- 不要阻止 讓他 那樣 他		170	但他們無法阻止。 就讓他去了啊！好在叫 Koladaw 早就知道了。呀
	ra, sa kira. Kawas i, mafana' kora ci kol- 的 那樣啊 幸好啊 知道了 那個 叫 (人名)			
	adaw sa. "Wa! ira to kona kaamiamis! ano 那樣 哇 要來 那個 地部的 如果			
	si'ayawen ho nagra kita i, awaay to kita!" 面對面 還 他們 我們啊 沒有 我們			
171	sa kora kakitaan nagra ci koladaw 那樣 那個 頭目 他們 叫 (人名)		171	他們沒有利益！那樣 那個頭目。迅速迎接他 們。阻止他們不要這樣 。那個日本兵部隊所在 地。現在也住了中國兵 。就在那裏，互相碰面 了。Koladaw 阻止他倒不 得如此。請了你們 兩天了。為什麼沒有成 功呢？那樣了阿！就是 差在沒有開槍。他們逃 走了。敵人逃走了
	i, kaliki a militmoh. Tena' sa i, litmoh 啊 迅速地 迎接他們 擋住 那樣啊 迎接了			
	sa i, itira toya loma' no sofitay sa kira. 那樣啊 在那裏 對於 豪裏 部隊 那樣啊			
	sofitay no dipog itiya ho. Madfogay no ka- 部隊 日本人 在那時 還 也住進了 中			
	pig no hatira. Itira malitmoh. Lalag sato 國 現在 在那裏 互相碰面 阻止 那樣			
172	koya ci koladaw sa kira hiwawa! 那個 叫 (人名) 那樣啊 呢		172	得如此。請了你們 兩天了。為什麼沒有成 功呢？那樣了阿！就是 差在沒有開槍。他們逃 走了。敵人逃走了
	"Tegileg kamo i, tosa lomiad, mana ca ka 請了 你們啊 二個 日子 為何 不要			
	lahci?" sata sa kira. Kowagen to ko awaay 成功呢 那樣那個啊 開槍 沒有			
	to, milaliway to, milaliway to kora tao, 3 要逃走 要逃走了 那個 敵人			